

# قرض حسن قصير الأجل مقابل الراتب – بيان الحقائق الأساسية

## Short Term Loan Against Salary - Key Facts Statement

وصف المنتج		Product Description	
يساعد هذا المنتج على تلبية المتطلبات المالية قصيرة الأجل ويتم تقديمه من قبل أفرع المصرف فقط. هذا المنتج متاح للمعاملين الأفراد من أصحاب الرواتب المواطنين والمقيمين داخل دولة الإمارات العربية المتحدة. ويتضمن الشرائح التالية:		Short Term Loan product helps meet short term financial requirement and is offered through Branch Channel only. This is extended to Salaried individuals both UAE Nationals and Expatriates who are residing in UAE. It includes the following segments:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>المتعاملين متوسطي الدخل، الميسورين.</li> <li>الحد الأدنى للراتب هو 8,000 درهم أو أكثر للمعاملين العاملين في شركات معتمدة لدى المصرف من تقييمهم A، B أو C.</li> <li>لا يمكن تقديم هذا المنتج لشرائح المتعاملين التالية:</li> <li>المتعاملين الذين ليس لديهم راتب محوّل إلى المصرف.</li> <li>المتعاملين الذين لديهم أعمال حرة.</li> <li>المتعاملين العاملين لدى شركات غير معتمدة لدى المصرف.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Middle Income, Mass Affluent and Affluent Customers</li> <li>Min. Salary of AED 8,000 and above, working at approved list of employers as per ADIB policy.</li> </ul>	
الآلية الشرعية للمنتج		Shari'a Structure	
هذا المنتج على أساس مبدأ القرض الحسن حيث يقوم المصرف بصفته مقرضاً بإيداع مبلغ القرض في حساب المتعامل لدى المصرف الذي يتم تحويل الراتب إليه في تاريخ إيداع الراتب كقرض حسن ثم منحه من قبل المصرف بدون احتساب أية أرباح. يطبق المصرف رسماً ثابتاً مقابل التكاليف الإدارية المباشرة المتعلقة بتنفيذ المعاملة القرض الحسن قصير الأجل ولا يختلف هذا الرسم الثابت حسب مبلغ القرض الحسن قصير الأجل مهما بلغت قيمته. يمنح هذا المنتج على الحساب الجاري للمتعامل فقط كما أنه لا يوجد حد أقصى لهذا المنتج وفقاً للمتطلبات الشرعية.		This product is based on the Islamic principle of Qard Hasan where the Bank as lender deposits the lent balance in the customer's account with ADIB to which salary is transferred to on upcoming salary transfer date as a benevolent loan granted on which no profit, or any other form of return is charged. ADIB applies a fixed fee for the administrative expenses that are directly related to this transaction and such fixed fee does not vary with the amount of the benevolent loan regardless of its amount. This product has to be extended only on Current A/C and there is no absolute maximum cap as per Shari'a requirement to extend this facility.	
مزايا المنتج الرئيسية		Key Product Features	
الحد الأقصى لمدة القرض الحسن	شهر واحد أو تاريخ إيداع الراتب التالي (أيهما يأتي أولاً)	Maximum Tenor	1 month or next salary credit whichever comes first
أقصى مبلغ للقرض	لا يوجد حد أقصى	Maximum Exposure	No absolute maximum cap
التغطية التكافلية	لا تطبق	Takaful Cover	Not Applicable
ملاحظة: يحتفظ مصرف أبو ظبي الإسلامي بالحق في تغيير جدول الرسوم ولائحة الرسوم والخدمات المصرفية وأي رسوم أخرى تدفع من قبلك من وقت لآخر على أن يقوم المصرف بإشعارك بمدة لا تقل عن 60 يوم قبل سريان أي تغييرات.		Note: The Bank reserves the right to amend the Schedule of Charges, Terms and Conditions, Banking Services and Tariff Board and other fees payable by you from time to time after giving at least 60 days' notice period, after which the changes shall become effective.	
لائحة الرسوم والخدمات المصرفية متاحة من خلال الرابط التالي: <a href="https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Personal/Banking-Services-and-Tariff-Board.pdf">https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Personal/Banking-Services-and-Tariff-Board.pdf</a>		Schedule of Charges are available at: <a href="https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Personal/Banking-Services-and-Tariff-Board.pdf">https://www.adib.ae/en/SiteAssets/Personal/Banking-Services-and-Tariff-Board.pdf</a>	
الشروط المالية		Financial Terms	
الحد الأدنى لمبلغ القرض:		Minimum Amount:	
1000 درهم.		AED 1,000	
الحد الأقصى لمبلغ القرض		Maximum Amount:	
الحد الأقصى لمبلغ القرض يجب ألا يتعدى 50% من راتب المتعامل (30% للمتقاعدين) بعد أخذ الأقساط الحالية بعين الاعتبار.		Maximum loan amount should not exceed 50% of the customer salary (30% of the Pensioners) with consideration of current installments.	
مثال:		Example:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>راتب المتعامل 20,000 درهم وعليه دفعات شهرية تعادل 6,000 درهم</li> <li>نسبة الاستقطاع القسوي: 50% = 50 X 20,000 = 10,000 درهم</li> <li>الحد الأقصى لمبلغ القرض = 10,000 - 6,000 = 4,000 درهم</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Salary AED 20K and monthly installments are AED 6K</li> <li>DSR: 50% = 20K X 50% = AED 10K</li> <li>Maximum loan amount = AED 10K – AED 6K = AED 4K</li> </ul>	
الحد الأقصى:		Maximum Cap:	
الحد الأقصى يعادل 50% من الراتب (30% للمتقاعدين) بعد خصم الأقساط الشهرية الداخلية والخارجية (متضمناً 2.5% من حد غطاء البطاقة المغطاة أو 5% من الرصيد الحالي أيهما أكبر) كما سيتم احتساب 2% من مبلغ القرض قصير الأجل في البنك الآخر إن وجد (في حال لم يكن حد المبلغ المطلوب مذكور في تقرير المعلومات الائتمانية، فإنه سيتم احتساب 2% من الرصيد المتبقي أو الراتب أيهما أكبر).		Amount capped at 50% of salary (30% for pensioners) minus all other EMI's internal and external (including 2.5% of Covered Card limit or 5% of the Covered Card Present Balance whichever is higher) and 2% of Short Term Loan at other bank if any (If limit is not known in the Credit Bureau, then take 2% of the outstanding balance or of the salary whichever is higher).	
الحد الأقصى لمضاعفات الراتب:		Maximum Salary Multiples:	
سيكون جزءاً من التمويلات الشخصية على ألا تتعدى 20 ضعف الراتب (15 ضعف لموظفي وزارة الدفاع).		Will be included as part of the Personal Finance 20X multiples (15X for MOD employees).	

# قرض حسن قصير الأجل مقابل الراتب – بيان الحقائق الأساسية

## Short Term Loan Against Salary - Key Facts Statement

Debt Service Ratio (DSR):	نسبة الاستقطاع القصوى (DSR):
<p>Total monthly obligations towards financial facilities as a component of monthly income.</p> <p>Debt service ratio is the maximum percentage of salary which a customer can utilize towards payment of finance obligations. This is done in order to ensure that the customers are able to meet their day to day needs with the remaining portion of the salary. DSR plays a key role in deciding the finance amount for a customer.</p> <p>As per the recent CB guidelines maximum DSR% is:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 50% for expats and UAE Nationals.</li> <li>- 30% for pensioners (UAE Nationals).</li> </ul> <p>Pension income &amp; salary: For pensioners having another salary income in addition to their pension income, monthly installment should not exceed 50% of regular salary + 30% of pension income:</p> <p>Maximum EMI = 50% X (Salary) + 30% X (Pension).</p>	<p>إجمالي الالتزامات الشهرية تجاه الالتزامات المالية كجزء من الدخل الشهري.</p> <p>نسبة الاستقطاع القصوى هي النسبة المئوية القصوى من الراتب التي يمكن للمتعامل الاستفادة منها لدفع التزامات التمويل. الهدف من تطبيق هذه النسبة هو ضمان مقدرة المتعاملين على تلبية احتياجاتهم اليومية من المبلغ المتبقي من الراتب. تلعب نسبة الاستقطاع القصوى دوراً رئيسياً في تحديد مبلغ التمويل للمتعامل.</p> <p>وفقاً لإرشادات المصرف المركزي فإن نسبة الاستقطاع القصوى:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 50% للمتعاملين المواطنين والمقيمين.</li> <li>- 30% للمتقاعدين (المواطنين).</li> </ul> <p>فيما يتعلق بالمتعاملين المتقاعدين الذين لديهم راتب آخر بالإضافة إلى دخل التقاعد، فإن القسط الشهري يجب ألا يتعدى 50% من الراتب + 30% من المعاش التقاعدي.</p> <p>الحد الأقصى للقسط الشهري = 50% X الراتب العادي + 30% X المعاش التقاعدي.</p>
Profit Rate:	معدل الربح:
Not applicable	لا يطبق
Payment Mechanism:	آلية الدفع:
<p>Short Term Loan is extended on Current Account where Salary is transferred. If Salary is transferred to Savings A/C, then a hold for the Short Term Loan limit is placed on the savings account and customer provides the undertaking to debit the account post salary is credited.</p>	<p>قرض حسن قصير الأجل متاح على الحساب الجاري الذي يتم تحويل الراتب إليه. في حال كان الراتب محوّل إلى حساب التوفير، عندها سيتم وضع إشارة حجز على حساب التوفير تعادل قيمة مبلغ القرض الحسن على أن يقوم المتعامل بتفويض المصرف لخصم مبلغ القرض بمجرد إيداع الراتب.</p>
Assignment of 'Settlement Date':	تاريخ السداد:
'Settlement Date' shall be aligned to the customer salary date.	تاريخ السداد يجب أن يتوافق مع تاريخ إيداع راتب المتعامل.
Key Requirements, Limitations, Obligations and Risks	المتطلبات، القيود، الالتزامات والمخاطر
<ul style="list-style-type: none"> <li>The applicant should be above 21 years</li> <li>The applicant should be a Salaried individual residing in UAE and meet the income criteria of ADIB.</li> <li>3 regular salaries should be credited to ADIB bank account before availing a Short Term Loan.</li> <li>The applicant shall meet the affordability assessment criteria.</li> <li>Short Term Loan will be offered on a current account (Salary Account) else link salary account to Short Term Loan account</li> </ul> <p>Note:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ADIB has a right to decline any application at its own discretion.</li> <li>All charges paid to ADIB for services already rendered are non-refundable.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يجب ألا يقل عمر المتعامل عن 21 عام.</li> <li>يجب أن يكون المتعامل من أصحاب الرواتب المقيمين داخل دولة الإمارات العربية المتحدة بالإضافة إلى استيفاء متطلبات الدخل المحددة من قبل المصرف.</li> <li>يجب أن يتم إيداع 3 رواتب بانتظام في حساب قائم لدى المصرف قبل الحصول على منتج القرض الحسن قصير الأجل.</li> <li>يجب على المتعامل تلبية متطلبات تقييم القدرة على تحمل التكاليف.</li> <li>يمكن أن التقدم للحصول على قرض حسن قصير الأجل على الحساب الجاري (حساب الراتب) أو ربط حساب الراتب مع حساب القرض الحسن.</li> </ul> <p>ملاحظات:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>يحتفظ مصرف أبو ظبي الإسلامي بالحق في رفض أي طلب وفقاً لتقديره المطلق.</li> <li>جميع الرسوم والنفقات التي تم دفعها مقابل خدمات تم تقديمها من قبل المصرف غير قابلة للاسترداد.</li> </ul>
Fee & Charges	سوم والتكاليف
<p>Fixed fee for the administrative cost related to the Short Term Loan against salary (One time):</p>	<p>رسم ثابت للتكلفة الإدارية المتعلقة بالقرض الحسن قصير الأجل مقابل الراتب:</p>
<p>Al Etihad Credit Bureau Fee (one time):</p>	<p>رسوم خدمة الاتحاد للمعلومات الائتمانية (مرة واحدة):</p>
<p>Note: Value Added Tax (VAT) is in effect in the UAE from January 1, 2018 which is 5% of applicable fees &amp; charges.</p>	<p>ملاحظات: يتم تطبيق ضريبة القيمة المضافة تعادل 5% مقابل الرسوم والتكاليف المطبقة.</p>
<p>For complete list for schedule of charges please visit <a href="http://www.adib.ae">www.adib.ae</a>. This is subject to change as per the instruction of Federal Tax Authority. VAT is exclusive on all above fees and charges unless specified.</p>	<p>للاطلاع على لائحة الرسوم يرجى زيارة الموقع الإلكتروني للمصرف على الرابط: <a href="http://www.adib.ae">www.adib.ae</a>. هذه الضريبة خاضعة للتغيير وفقاً لتعليمات هيئة الضرائب الاتحادية. جميع الرسوم والتكاليف المذكورة أعلاه لا تشمل على ضريبة القيمة المضافة ما لم يتم تحديد ذلك.</p>

# قرض حسن قصير الأجل مقابل الراتب – بيان الحقائق الأساسية

## Short Term Loan Against Salary - Key Facts Statement

Key Disclosures	إفصاحات رئيسية
<ul style="list-style-type: none"><li>Post approval, customer will receive an SMS notification on the amount of short loan approved.</li><li>Current account to be opened, if customer doesn't have a current account.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>بعد الموافقة على طلب المتعامل، فإنه سيتلقى رسالة نصية تبلغه بمبلغ القرض الذي تمت الموافقة عليه.</li><li>يجب على المتعامل فتح حساب جاري في حال لم يكن لديه حساب جاري قائم لدى المصرف.</li></ul>
Warnings	تحذيرات
<ul style="list-style-type: none"><li>If you do not meet the Short Term Loan payment on its due date, this may affect your credit rating, which may limit your ability to obtain financing in future.</li></ul> <p><b>Cooling off Period:</b> Once you accept the Short Term Loan offer letter, you will be bound by its terms and conditions. However, in accordance with the Consumer Protection Regulation and Standards you have the right to a cooling-off period option. This is a right to cancel the contracting within five (5) complete business days starting immediately from its conclusion date (the "Cooling-Off Period"). However, customer may choose to waive your right to the Cooling-Off Period in the application form for Short Term Loan.</p> <p><b>Warning:</b> If customer chooses to waive your right to the Cooling-off Period, she/he will be bound by the terms and conditions of the Short Term loan Offer Letter with immediate effect.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>في حال عدم سداد القرض الحسن المترتب عليك، فإن ذلك سيؤثر على تقييم حالتك الائتمانية والذي من دوره أن يحد من قدرتك في الحصول على تمويل جديد مستقبلاً.</li></ul> <p><b>خيار الشرط:</b> بمجرد قبولك لخطاب عرض قرض حسن قصير الأجل، فإنك ستكون ملزماً بشروطه وأحكامه. وفقاً لنظام ومعايير حماية المستهلك، فإن للمتعامل الحق في خيار الشرط الذي يمنحه الحق في فسخ العقد خلال خمسة (5) أيام عمل كاملة تبدأ فوراً من تاريخ إبرامه ("خيار الشرط"). كما يحق للمتعامل التنازل عن حقه في الحصول على خيار الشرط وفقاً لما هو محدد في طلب الحصول على قرض حسن.</p> <p><b>تحذير:</b> بتنازل المتعامل عن حقه / حقه في خيار الشرط، يوافق المتعامل على الالتزام بشروط وأحكام خطاب عرض قرض حسن قصير الأجل فوراً من تاريخ توقيعه.</p>
I / We hereby acknowledge and confirm that the product key facts statement has been read, understood, signed and a copy has been received by me.	
أقر وأؤكد بأنني قرأت وفهمت ووقعت على بيان الحقائق الأساسية الخاصة بالمنتج كما أنني تلقيت نسخة من هذا البيان.	
Applicant Name:	اسم مقدم الطلب:
Signature:	التوقيع:
EID No.:	رقم بطاقة الهوية الإماراتية:
Date:	التاريخ: